



Fraz. Quartino, 60
14042 Calamandrana (AT)
Italy
Tel. +39 0141 769613
Fax. +39 0141 769047
Mobile +39 348 0708630
E-mail info@scaliti-traduzioni.com
Website www.scaliti-traduzioni.com
VAT: IT01456190055

Fabio Scaliti S.a.s.

**Professional
Experience and
Training**

March 2009 and currently

Fabio Scaliti Traduzioni SAS

- Foundation of a Limited Partnership under the Italian law; all translations and assignments are always carried out by Fabio Scaliti himself.

June 2004-2005 part-time and June 2005-March 2009 full-time

Professional Translator

- Technical translations from English and German into Italian.
- Main fields of specialization: electronics, electrotechnology, consumer electronics; IT; mechanical engineering; traditional and renewable energy and power generation; automotive; agricultural equipments.
- Some examples of translation domains:
 - Electronic equipment and switchgear (circuit breakers, relays, actuators, PLCs, etc.)
 - Mobile phones, tablets: manuals, websites, brochures
 - Agricultural machinery: combines, harvesters, sprayers, plows, tines, shredders
 - Workshop guidelines, internal documents, training guides, user's manuals for most car manufacturers.
 - Energy generation and management: heat pumps, boilers, photovoltaic modules, panels and fields: installation, operating and maintenance manuals
 - Hydraulic systems: pumps, pipings, valves
 - Network solutions and systems (VoIP, Middleware, routing equipment, etc.)
 - Machine tools, operating and maintenance instructions
 - Mechanical and industrial plants for a variety of production processes: food, printing, manufacturing industries; more information upon request
- Currently used CATs and programs:
 - TRADOS STUDIO and Ver. 8 + MULTITERM
 - TRANSIT XV Workstation.
 - DéjàVu X 7.5.316.
 - MemoQ 4.0
 - Win XP Pro SP3, Office 2003 Pro; more information upon request

April 2004-May 2005

Dragone Snc, Castagnole delle Lanze, Italy

Foreign Trade Department, Employee

- Technical translations and proof-reading of user manuals, spare parts lists, flyers, commercial correspondence with foreign customers from and into Italian, German and English.
- Field: agricultural equipments (mist blowers, sprayers, flail shredders)

October 2002-February 2003 Mohles Fachkräfte GmbH, Erlangen

Translation department, trainee

- Technical translations from and into Italian, German and English.
 - Fields: control valves, test benches, commutators, switches, electric boards, consumer electronics.
- CAT and specific programs workshops: Transit 3.0, Termstar 3.0, FrameMaker 5.0.
- Other used tools: Trados, Interleaf, Acrobat PageMaker.

September 2002-February 2003 Erasmus Project

Socrates-Erasmus student grant winner

- Six-month stay in Erlangen, Germany.
- Winter semester at IFA, Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde, Erlangen.

August 2002

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) student grant winner

- Summer Course for German Language and Culture at Heidelberg University, Germany, Oberstufe level (advanced).
- Mark: Sehr Gut (very good).

Education

2000-2004

University of Genoa,
Faculty of Foreign Languages

1st-level 3-year Degree for Translators and Interpreters.
Specialization languages : English and German.
Graduation mark: 110/110 with honours.

March 2002

ECDL, European Computer Driving License.

June 2000

Cambridge First Certificate in English, Grade B.



A member of the American Translators Association

ATA certified from English into Italian

